

Amos

*Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY
- avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits
- avec une actualisation du français pour une meilleure compréhension
Version Darby 21 (2017.002)*

À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Les trois formes hébraïques du mot Dieu — Élohim, El et Éloah — sont rendues respectivement par Dieu, °Dieu et °°Dieu.

Prophéties sur Damas, Gaza, Tyr, Édom et Ammon

1 Les paroles d'Amos, qui était l'un des bergers de Thekoa, ce qu'il a vu au sujet d'Israël, aux jours d'Ozias, roi de Juda, et aux jours de Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël,¹ deux ans avant le tremblement de terre.

— ¹ date: A.C.: 795-785 environ.

2 Et il dit: L'Éternel rugit de Sion, et de Jérusalem il fait entendre sa voix; et les pâturages des bergers mènent deuil, et le sommet du Carmel est desséché.

3 Ainsi dit l'Éternel: À cause de trois transgressions de Damas, et à cause de quatre, je ne le¹ révoquerai pas, parce qu'ils ont foulé Galaad avec des herses de fer.

— ¹ c-à-d: l'arrêt, le jugement prononcé.

4 Et j'enverrai un feu dans la maison de Hazaël, et il dévorera les palais de Ben-Hadad;

5 et je briserai la barre¹ de Damas, et je retrancherai de la vallée² d'Aven l'habitant, et de Beth-Éden celui qui tient le sceptre; et le peuple de la Syrie³ ira en captivité à Kir — dit l'Éternel.

— ¹ barre empêchant l'ouverture d'une porte; voir Deut. 3:5. — ² ou: plaine; voir la note à Josué 11:8. — ³ hébreu: Aram.

6 Ainsi dit l'Éternel: À cause de trois transgressions de Gaza, et à cause de quatre, je ne le¹ révoquerai pas, parce qu'ils ont exilé tout un [peuple] de déportés, pour le livrer à Édom;

— ¹ c-à-d: l'arrêt, le jugement prononcé.

7 mais j'enverrai un feu dans les murs de Gaza, et il dévorera ses palais;

8 et je retrancherai d'Asdod l'habitant, et d'Askalon celui qui tient le sceptre; et je tournerai ma main contre Ékron, et le reste des Philistins périra — dit le Seigneur, l'Éternel.

9 Ainsi dit l'Éternel: À cause de trois transgressions de Tyr, et à cause de quatre, je ne le¹ révoquerai pas, parce qu'ils ont livré tout un [peuple] de déportés à Édom, et ne se sont pas souvenus de l'alliance fraternelle;

— ¹ c-à-d: l'arrêt, le jugement prononcé.

10 mais j'enverrai un feu dans les murs de Tyr, et il dévorera ses palais.

11 Ainsi dit l'Éternel: À cause de trois transgressions d'Édom, et à cause de quatre, je ne le¹ révoquerai pas, parce qu'il a poursuivi son frère avec l'épée, et a étouffé sa miséricorde², et que sa colère déchira sans cesse, et qu'il garda sa fureur pour toujours.

— ¹ c-à-d: l'arrêt, le jugement prononcé. — ² littéralement: détruit ses miséricordes.

12 Et j'enverrai un feu sur Théman, et il dévorera les palais de Botsra.

13 Ainsi dit l'Éternel: À cause de trois transgressions des fils d'Ammon, et à cause de quatre, je ne le¹ révoquerai pas, parce qu'ils ont fendu le ventre aux femmes enceintes de Galaad, afin d'élargir leur territoire;

— ¹ c-à-d: l'arrêt, le jugement prononcé.

14 et j'allumerai un feu dans les murs de Rabba, et il dévorera ses palais, au milieu des cris au jour de la bataille, au milieu de la tempête au jour de l'ouragan;

15 et leur roi ira en captivité, lui et ses chefs ensemble — dit l'Éternel.

Prophéties sur Moab, Juda et Israël

2 Ainsi dit l'Éternel: À cause de trois transgressions de Moab, et à cause de quatre, je ne le¹ révoquerai pas, parce qu'il a brûlé, [réduit] en chaux² les os du roi d'Édom;

— ¹ c-à-d: l'arrêt, le jugement prononcé. — ² ou: brûlé à la chaux.

2 et j'enverrai un feu dans Moab, et il dévorera les palais de Kerijoth, et Moab mourra au milieu du tumulte, au milieu des cris, au son de la trompette;

3 et je retrancherai le juge du milieu de lui, et je tuerai tous ses chefs avec lui — dit l'Éternel.

4 Ainsi dit l'Éternel: À cause de trois transgressions de Juda, et à cause de quatre, je ne le¹ révoquerai pas, parce qu'ils ont méprisé la loi de l'Éternel et n'ont pas gardé ses statuts, et que leurs mensonges, après lesquels leurs pères ont marché, les ont fait errer;

— ¹ c-à-d: l'arrêt, le jugement prononcé.

5 et j'enverrai un feu dans Juda, et il dévorera les palais de Jérusalem.

6 Ainsi dit l'Éternel: À cause de trois transgressions d'Israël, et à cause de quatre, je ne le¹ révoquerai pas, parce qu'ils ont vendu le juste pour de l'argent, et le pauvre pour une paire de sandales,

— ¹ c-à-d: l'arrêt, le jugement prononcé.

7 eux qui désirent ardemment [voir] la poussière de la terre sur la tête des faibles, et qui font dévier le chemin de ceux qui sont humbles; et un homme et son père vont vers la [même] fille, pour profaner mon saint nom; 8 et ils s'étendent à côté de chaque autel, sur des vêtements pris en gage, et ils boivent, dans la maison de leur dieu, le vin de ceux qui ont été condamnés à l'amende.

9 Mais moi, j'ai détruit devant eux l'Amoréen, dont la taille était comme la hauteur des cèdres, et qui était fort comme les chênes; et j'ai détruit son fruit en haut et ses racines en bas.

10 Et moi, je vous ai fait monter du pays d'Égypte, et je vous ai fait marcher dans le désert 40 ans, pour que vous preniez possession du pays de l'Amoréen.

11 Et j'ai suscité des prophètes parmi vos fils, et des nazaréens parmi vos jeunes gens. N'en est-il vraiment pas ainsi, fils d'Israël? — dit l'Éternel.

12 Mais vous avez fait boire du vin aux nazaréens, et vous avez commandé aux prophètes, en disant: Ne prophétisez pas!

13 Voici, je pèserai sur vous comme pèse [sur le sol] le char plein de gerbes¹.

— ¹ selon quelques-uns: vous (c'est-à-dire vos péchés) pesez sur moi, comme la charrette est chargée de gerbes.

14 Et le refuge se dérobera devant celui qui est agile, et le fort n'affermira pas sa force, et le soldat ne sauvera pas sa vie;

15 et celui qui manie l'arc ne tiendra pas ferme, et celui qui a les pieds agiles n'échappera pas, et celui qui monte le cheval ne sauvera pas sa vie;

16 et celui qui a le cœur plein de courage parmi les soldats s'enfuira nu en ce jour-là — dit l'Éternel.

*

Le jugement annoncé à Israël

3 Écoutez cette parole que l'Éternel prononce sur vous, fils d'Israël, sur la famille entière que j'ai fait monter du pays d'Égypte, en disant:

2 Je vous ai connus, vous seuls, de toutes les familles de la terre; c'est pourquoi je visiterai sur vous toutes vos iniquités.

3 Deux [hommes] peuvent-ils marcher ensemble s'ils ne sont pas d'accord?

4 Le lion rugira-t-il dans la forêt s'il n'a pas de proie? Le lionceau fera-t-il entendre sa voix [du fond] de son repaire, s'il n'a pas capturé quelque chose?

5 L'oiseau tombera-t-il dans le piège sur la terre, quand il n'y a pas de filet [tendu] pour lui? Le piège se lèvera-t-il du sol, s'il n'a rien pris du tout?

6 Sonnera-t-on de la trompette dans une ville, sans que le peuple tremble? Y aura-t-il un malheur dans une ville, si l'Éternel ne l'a pas fait¹?

— ¹ ou: n'a pas agi.

7 Or le Seigneur, l'Éternel, ne fera rien, sans qu'il ait révélé son secret à ses serviteurs les prophètes.

8 Le lion a rugi: qui n'aura pas peur? Le Seigneur, l'Éternel, a parlé: qui ne prophétisera pas?

9 Faites-le entendre dans¹ les palais à Asdod, et dans¹ les palais dans le pays d'Égypte, et dites: Rassemblez-vous sur les montagnes de Samarie, et voyez la grande confusion au milieu d'elle, et les oppressions [qui ont lieu] en elle!

— ¹ ou: sur.

10 Et ils ne savent pas faire ce qui est droit — dit l'Éternel — eux qui amassent dans leurs palais [le produit de] la violence et du pillage.

11 C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: L'ennemi! — et [il est] tout autour du pays! Et il abattra ta force, et tes palais seront pillés.

12 Ainsi dit l'Éternel: Comme le berger arrache de la gueule du lion deux pattes ou un bout d'oreille, ainsi seront sauvés les fils d'Israël qui sont assis à Samarie sur l'angle d'un lit¹, et sur le coussin d'un divan².

— ¹ la meilleure place du lit de repos; ou: divan, chez les riches. — ² ou: sur un tapis de Damas.

13 Écoutez, et rendez témoignage dans la maison de Jacob — dit le Seigneur, l'Éternel, le Dieu des armées

14 que le jour où je visiterai les transgressions d'Israël sur lui, je punirai les autels de Béthel, et les cornes de l'autel seront coupées et tomberont à terre.

15 Et je frapperai la maison d'hiver avec la maison d'été, et les maisons d'ivoire périront, et les grandes maisons disparaîtront — dit l'Éternel.

Contre les femmes de Samarie

4 Écoutez cette parole, vaches de Basan, qui êtes sur la montagne de Samarie, qui opprimez les faibles, qui écrasez les pauvres, qui dites à vos maîtres: Apporte, afin que nous buvions!

2 Le Seigneur, l'Éternel, a juré par sa sainteté, que, voici, des jours viennent sur vous, où l'on vous enlèvera avec des crochets, et votre descendance avec des harpons de pêche.

3 Et vous sortirez par les brèches, chaque femme droit devant elle, et vous serez jetées vers l'Harmon¹ — dit l'Éternel.

— ¹ selon quelques-uns: la forteresse.

Refus de revenir jusqu'à l'Éternel

4 Venez à Béthel, et péchez¹! À Guilgal, multipliez la transgression! Apportez le matin vos sacrifices, tous les trois jours² vos dîmes;

— ¹ littéralement: transgressez. — ² selon quelques-uns: ans.

5 et faites fumer du pain levé [en sacrifice] d'actions de grâces; et proclamez des offrandes volontaires, annoncez-[les]! Car c'est ainsi que vous aimez [faire], fils d'Israël — dit le Seigneur, l'Éternel.

6 Et moi aussi, je vous ai envoyé la famine¹ dans toutes vos villes, et le manque de pain dans toutes vos habitations²; et vous n'êtes pas revenus jusqu'à moi — dit l'Éternel.

— ¹ littéralement: donné les dents nettes. — ² littéralement: tous vos lieux.

7 Et je vous ai aussi retenu la pluie quand il n'y avait que trois mois jusqu'à la moisson; et j'ai fait pleuvoir sur une ville, et je n'ai pas fait pleuvoir sur une [autre] ville; il y avait de la pluie sur un champ¹, et le champ¹ sur lequel il n'y avait pas de pluie se desséchait;

— ¹ littéralement: une portion.

8 et deux [villes], trois villes se rendaient dans une [autre] ville pour boire de l'eau, et ils n'ont pas été désaltérés; et vous n'êtes pas revenus jusqu'à moi — dit l'Éternel.

9 Je vous ai frappés par la brûlure¹ et la rouille¹ [des blés]; la chenille² a dévoré vos nombreux jardins, et vos vignes, et vos figuiers et vos oliviers; mais vous n'êtes pas revenus jusqu'à moi — dit l'Éternel.

— ¹ brûlure, rouille: maladies des céréales. — ² ou: la jeune sauterelle qui n'a pas encore ses ailes; voir Joël 1:4.

10 J'ai envoyé parmi vous la peste à la façon de l'Égypte; j'ai tué vos jeunes gens par l'épée, tandis que vos chevaux étaient capturés; et j'ai fait monter la puanteur de vos camps, et [cela] dans vos narines; et vous n'êtes pas revenus jusqu'à moi — dit l'Éternel.

11 J'ai opéré des bouleversements parmi vous, comme le bouleversement que Dieu a fait de Sodome et de Gomorrhe, et vous avez été comme un tison sauvé d'un incendie; et vous n'êtes pas revenus jusqu'à moi — dit l'Éternel.

12 C'est pourquoi, je te ferai ainsi, Israël. Puisque je te ferai cela, prépare-toi, Israël, à rencontrer ton Dieu!

13 Car voici, celui qui forme les montagnes, et qui crée le vent, et qui déclare à l'homme quelle est sa pensée, celui qui de l'aube fait des ténèbres, et qui marche sur les lieux hauts de la terre — l'Éternel, le Dieu des armées, est son nom!

*

Complainte sur Israël

5 Écoutez cette parole, une complainte que j'élève sur vous, maison d'Israël!

2 Elle est tombée, elle ne se relèvera pas, la vierge d'Israël; elle est étendue sur sa terre, il n'y a personne qui la relève.

3 Car ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: La ville qui allait en campagne avec 1 000, en aura 100 de reste; et celle qui allait en campagne avec 100¹, en aura 10 de reste, pour la maison d'Israël.

— ¹ littéralement: qui sortait par 1 000... qui sortait par 100.

L'Éternel appelle à la repentance

4 Car ainsi dit l'Éternel à la maison d'Israël: Cherchez-moi, et vous vivrez!

5 Et ne cherchez pas Béthel, et n'allez pas à Guilgal, et ne passez pas à Beër-Shéba! Car Guilgal ira certainement en captivité, et Béthel sera réduite à rien¹.

— ¹ hébreu: aven; comparer avec Osée 4:15.

6 Cherchez l'Éternel, et vous vivrez, de peur qu'il n'envahisse comme le feu la maison de Joseph, et ne la dévore, et qu'il n'y ait personne à Béthel qui éteigne.

7 Vous qui changez le droit¹ en absinthe, et qui jetez par terre la justice,

— ¹ ordinairement: jugement.

8 [cherchez-le], lui qui a fait les Pléïades et Orion, et qui change en matin l'ombre de la mort, et qui transforme le jour en ténèbres de la nuit; qui appelle les eaux de la mer, et les verse sur la surface de la terre — l'Éternel est son nom.

9 Il fait lever subitement la destruction sur l'[homme] fort, et la destruction vient sur la forteresse.

L'Éternel menace son peuple

10 Ils haïssent celui qui reprend à la porte [de la ville], et ont en abomination celui qui parle avec intégrité.

11 C'est pourquoi, parce que vous foulez aux pieds le faible, et que vous prenez de lui des taxes¹ sur le blé, vous avez bâti des maisons en pierres de taille, mais vous ne les habiterez pas; vous avez planté des vignes excellentes², mais vous n'en boirez pas le vin.

— ¹ ou: cadeaux, tributs. — ² ou: agréables.

12 Car je connais vos nombreuses transgressions et vos grands¹ péchés. Ils oppriment le juste, prennent des pots-de-vin², et font fléchir le droit des pauvres à la porte [de la ville].

— ¹ ou: nombreux; littéralement: forts. — ² ailleurs: rachat, rançon; voir 1 Sam. 12:3.

13 C'est pourquoi, en ce temps-ci, le sage gardera le silence, car c'est un temps mauvais.

14 Recherchez le bien, et non le mal, afin que vous viviez! Et ainsi l'Éternel, le Dieu des armées, sera avec vous, comme vous le dites.

15 Haïssez le mal, et aimez le bien, et établissez le juste jugement à la porte [de la ville]! Peut-être l'Éternel, le Dieu des armées, usera-t-il de grâce envers le reste de Joseph.

16 C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel, le Dieu des armées, le Seigneur: Sur toutes les places, la lamentation! Et dans toutes les rues, on dira: Hélas, hélas! Et on appellera le cultivateur au deuil, et à la lamentation ceux qui s'y connaissent en chants de douleur.

17 Et dans toutes les vignes, la lamentation! Car je passerai au milieu de toi — dit l'Éternel.

Le jour de l'Éternel

18 Malheur à vous qui désirez le jour de l'Éternel! À quoi vous [servira] le jour de l'Éternel? Il sera ténèbres, et non lumière,

19 comme si un homme s'enfuyait devant un lion, et qu'un ours le rencontre; et il rentre à la maison et appuie sa main contre le mur, et un serpent le mord.

20 Le jour de l'Éternel n'est-il pas ténèbres, et non lumière? Et n'est-il pas profonde obscurité, et non clarté?

L'Éternel ne supporte plus le culte d'Israël

21 Je hais, je méprise vos fêtes, et je ne respirerai pas [de bonne odeur] dans vos assemblées solennelles¹;

— ¹ ou: d'obligations.

22 car si vous m'offrez¹ des holocaustes et vos offrandes de gâteau, je ne les agréerai pas, et je ne regarderai pas le sacrifice de prospérités de vos bêtes grasses.

— ¹ signifie ici: offrir sur l'autel même; comme en Lévitique 14:20.

23 Ôte de devant moi le bruit de tes cantiques! Et la musique de tes luths, je ne l'écouterai pas.

24 Mais que le jugement roule comme des eaux, et la justice comme un fleuve qui ne tarit pas!

25 Est-ce à moi que vous avez offert des sacrifices et des offrandes de gâteau dans le désert, pendant 40 ans, maison d'Israël?

26 Mais vous avez porté le tabernacle de votre Moloc¹, et le Kiun² de vos images, l'étoile de votre dieu, [choses] que vous vous êtes faites;

— ¹ ou: roi. — ² peut-être: tréteau; selon quelques-uns: Kiun, votre idole.

27 et je vous déporterai au-delà de Damas — dit l'Éternel; le Dieu des armées est son nom.

*

Corruption et fausse sécurité des grands parmi le peuple d'Israël

6 Malheur à ceux qui sont à l'aise dans Sion, et à ceux qui vivent en sécurité sur la montagne de Samarie, les grands de la première des nations, auprès desquels vient la maison d'Israël!

2 Passez à Calné, et voyez! Et, de là, allez à Hamath la grande, et descendez à Gath des Philistins! Sont-elles meilleures que ces royaumes-ci? Est-ce que leur territoire est plus étendu que votre territoire?

3 Vous qui éloignez le jour du malheur, et qui faites approcher le règne de la violence,

4 vous qui vous couchez sur des lits d'ivoire et qui vous étendez mollement sur vos divans, et qui mangez les agneaux du troupeau et les veaux gras de l'étable;

5 qui chantez au son du luth, [et] inventez, comme David, à votre usage¹, des instruments de musique;

— ¹ littéralement: pour eux (vous).

6 qui buvez le vin dans de larges coupes¹, et vous oignez de la meilleure huile, et ne vous affligez pas de la brèche de Joseph.

— ¹ ailleurs: bassins; voir 1 Rois 7:40.

7 C'est pourquoi, maintenant ils seront déportés en tête des déportés, et les cris de ceux qui sont mollement couchés cesseront.

Samarie sera détruite et Israël opprimé

8 Le Seigneur, l'Éternel, a juré par lui-même¹ — dit l'Éternel, le Dieu des armées: J'ai en horreur l'orgueil de Jacob, et je hais ses palais; et je livrerai la ville et tout ce qu'elle contient.

— ¹ littéralement: par son âme.

9 Et il arrivera, s'il reste dix hommes dans une seule maison, qu'alors ils mourront.

10 Et le parent¹ prendra le mort pour le brûler, [et] fera sortir de la maison les ossements; et il dira à celui qui est à l'intérieur de la maison: Y a-t-il encore quelqu'un auprès de toi? Et il dira: Personne! Et il dira: Silence²! Car nous ne pouvons pas faire mention du nom de l'Éternel.

— ¹ proprement: oncle. — ² comparer avec Sophonie 1:7.

11 Car voici, l'Éternel a commandé, et il fera tomber¹ en ruines la grande maison, et en débris la petite maison.

— ¹ littéralement: il frappera.

12 Les chevaux courront-ils sur un rocher, ou bien y labourera-t-on avec des bœufs? Car vous avez changé le droit¹ en poison, et le fruit de la justice en absinthe,

— ¹ ordinairement: jugement.

13 vous qui vous réjouissez de ce qui n'est rien, vous qui dites: N'est-ce pas avec notre force que nous nous sommes acquis de la puissance¹?

— ¹ littéralement: des cornes.

14 Car voici, maison d'Israël — dit l'Éternel, le Dieu des armées — je suscite contre vous une nation, et ils vous opprimeront depuis l'entrée de Hamath jusqu'à la rivière de la plaine¹.

— ¹ de l'Araba; comparer avec 2 Rois 14:25.

*

Trois visions d'Amos: les sauterelles, le feu dévorant et le fil à plomb

7 Ainsi m'a fait voir le Seigneur, l'Éternel, et voici, il forma des sauterelles¹, comme le regain commençait à pousser; et voici, c'était le regain après la fenaison du roi.

— ¹ hébreu: gobs.

2 Et il arriva, lorsqu'elles eurent entièrement mangé l'herbe du pays, que je dis: Seigneur Éternel, pardonne, je te prie! Comment Jacob se relèvera-t-il? Car il est petit.

3 L'Éternel se repentit de cela: Cela ne sera pas — dit l'Éternel.

4 Ainsi m'a fait voir le Seigneur, l'Éternel, et voici, le Seigneur, l'Éternel, appela pour juger¹ par le feu; et il dévora le grand abîme, et il dévora l'héritage².

— ¹ littéralement: plaider, contester; comparer avec Ésaïe 66:16. — ² littéralement: le lot, la portion.

5 Et je dis: Seigneur Éternel, cesse, je te prie! Comment Jacob se relèvera-t-il? Car il est petit.

6 L'Éternel se repentit de cela: Cela aussi ne sera pas — dit le Seigneur, l'Éternel.

7 Ainsi il m'a fait voir, et voici, le Seigneur se tenait sur un mur [bâti] d'aplomb, et il avait un [fil à] plomb dans sa main.

8 Et l'Éternel me dit: Que vois-tu, Amos? Et je dis: Un [fil à] plomb. Et le Seigneur dit: Voici, je place un [fil à] plomb au milieu de mon peuple Israël; je ne passerai plus par-dessus lui.

9 Et les hauts lieux d'Isaac seront dévastés, et les sanctuaires d'Israël seront en ruines, et je me lèverai avec l'épée contre la maison de Jéroboam.

Amos accusé de conspiration

10 Alors Amatsia, sacrificateur de Béthel, envoya [des messagers] à Jéroboam, roi d'Israël, en disant: Amos a conspiré contre toi au milieu de la maison d'Israël; le pays ne peut pas supporter toutes ses paroles.

11 Car ainsi a dit Amos: Jéroboam mourra par l'épée, et Israël sera certainement déporté de dessus sa terre.

12 Et Amatsia dit à Amos: Voyant, va-t'en! Fuis au pays de Juda, et mange là du pain, et prophétise là!

13 Mais ne prophétise plus à Béthel, car c'est le sanctuaire du roi et la maison du royaume.

14 Et Amos répondit et dit à Amatsia: Je n'étais pas prophète, et je n'étais pas fils de prophète; mais je gardais le bétail, et je cueillais le fruit des sycomores;

15 et l'Éternel me prit quand je suivais le petit bétail, et l'Éternel me dit: Va, prophétise à mon peuple Israël!

16 Et maintenant, écoute la parole de l'Éternel! Tu me dis: Ne prophétise pas contre Israël, et ne profère pas des paroles¹ contre la maison d'Isaac.

— ¹ littéralement: ne distille pas [tes paroles]; comme en Ézéchi. 21:2, 7.

17 C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel: Ta femme se prostituera dans la ville, et tes fils et tes filles tomberont par l'épée, et ta terre sera partagée au cordeau, et toi, tu mourras sur une terre impure, et Israël sera certainement déporté de dessus sa terre.

*

Quatrième vision: un panier de fruits

8 Ainsi m'a fait voir le Seigneur, l'Éternel, et voici, [c'était] un panier de fruits d'été.

2 Et il dit: Que vois-tu, Amos? Et je dis: Un panier de fruits d'été. Et l'Éternel me dit: La fin est venue pour mon peuple Israël; je ne passerai plus par-dessus lui.

3 Et, en ce jour-là, les cantiques du palais¹ seront des hurlements — dit le Seigneur, l'Éternel. Les cadavres seront en grand nombre; en tout lieu, on les jettera dehors... Silence²!

— ¹ selon d'autres: temple. — ² comme en 6:10.

Le jugement final d'Israël

4 Écoutez ceci, vous qui vous acharnez¹ sur les pauvres pour faire disparaître les malheureux du pays,

— ¹ littéralement: êtes haletants.

5 en disant: Quand sera passée la nouvelle lune, pour que nous vendions du blé? Et le sabbat, pour que nous ouvrions nos greniers? — faisant l'épha petit et le sicle grand, et falsifiant la balance pour frauder;

6 afin d'acheter les faibles pour de l'argent, et le pauvre pour une paire de sandales, et de vendre la criblure du grain.

7 L'Éternel a juré par la gloire de Jacob: Si jamais j'oublie aucune de leurs œuvres!¹

— ¹ hébraïsme pour: Certainement, je n'oublierai jamais aucune de leurs œuvres!

8 Pour cela, le pays ne tremblera-t-il pas? Et chacun de ses habitants ne mènera-t-il pas deuil? Et il montera tout entier comme le Nil, et se soulèvera, et s'affaîssera comme le fleuve¹ d'Égypte.

— ¹ ou: le Nil.

9 Et il arrivera en ce jour-là — dit le Seigneur, l'Éternel — que je ferai coucher le soleil en plein midi, et que j'amènerai les ténèbres sur la terre en plein jour.

10 Et je changerai vos fêtes en deuil, et toutes vos chansons en lamentations; et j'amènerai le sac sur tous les reins, et je rendrai chauve chaque tête; et je ferai que ce sera comme le deuil d'un [fils] unique, et la fin sera comme un jour d'amertume.

11 Voici, des jours viennent — dit le Seigneur, l'Éternel — où j'enverrai une famine dans le pays; non une famine de pain, ni une soif d'eau, mais d'entendre les paroles de l'Éternel.

12 Et ils erreront d'une mer à l'autre, et du nord à l'est; ils courront çà et là pour chercher la parole de l'Éternel, et ils ne la trouveront pas.

13 En ce jour-là, les belles vierges et les jeunes gens s'évanouiront de soif —

14 ceux qui jurent par le péché de Samarie et qui disent: Dan, ton Dieu est vivant! Et: La voie de Beër-Shéba est vivante! Et ils tomberont, et ne se relèveront jamais.

*

Cinquième vision: Le Seigneur sur l'autel – Dernières menaces

9 Je vis le Seigneur se tenant debout sur l'autel, et il dit: Frappe le linteau, afin que les seuils soient ébranlés, et brise-les sur leur la tête à tous! Et ce qui restera d'eux¹, je le tuerai par l'épée. Celui qui, parmi eux, s'enfuira, ne se sauvera pas par la fuite, et celui qui, parmi eux, échappera, ne sera pas délivré.

— ¹ ou: leur descendance.

2 Même s'ils pénétraient jusque dans le shéol, de là ma main les prendra; et même s'ils montaient dans les cieus, je les en ferai descendre;

3 et même s'ils se cachaient au sommet du Carmel, je les y chercherai, et de là je les prendrai; et même s'ils s'étaient cachés de devant mes yeux, au fond de la mer, là je commanderai au serpent, et il les mordra;

4 et même s'ils allaient en captivité devant leurs ennemis, là, je commanderai à l'épée, et elle les tuera; et je mettrai mes yeux sur eux pour le mal et non pour le bien.

5 Et le Seigneur, l'Éternel des armées, c'est lui qui touche le pays, et il s'effondre¹; et tous ceux qui y habitent mèneront deuil; et il montera tout entier comme le Nil, et il s'affaîssera comme le fleuve² d'Égypte.

— ¹ littéralement: fond. — ² ou: le Nil.

6 C'est lui qui bâtit dans les cieus ses salles hautes¹, et qui a fondé sa voûte sur la terre; qui appelle les eaux de la mer, et les verse sur la face de la terre; l'Éternel est son nom.

— ¹ ou: escaliers.

7 N'êtes-vous pas pour moi comme les fils des Éthiopiens¹, ô fils d'Israël? — dit l'Éternel. N'ai-je pas fait monter Israël du pays d'Égypte, et les Philistins de Caphtor, et les Syriens² de Kir?

— ¹ hébreu: Cushites. — ² hébreu: Aram.

8 Voici, les yeux du Seigneur, l'Éternel, sont sur le royaume pécheur, et je le détruirai de dessus la surface de la terre; seulement je ne détruirai pas entièrement la maison de Jacob — dit l'Éternel.

9 Car voici, je commande, et je secouerai la maison d'Israël parmi toutes les nations, comme on secoue [le grain] dans un cribleur, mais pas un grain ne tombera à terre.

10 C'est par l'épée que mourront tous les pécheurs de mon peuple, ceux qui disent: Le malheur ne nous atteindra pas, et ne viendra pas jusqu'à nous.

Promesse de restauration finale

11 En ce jour-là, je relèverai le tabernacle de David, qui est tombé, et je fermerai ses brèches, et je relèverai ses ruines, et je le bâtirai comme aux jours d'autrefois,

12 afin qu'ils prennent possession du reste d'Édom, et de toutes les nations sur lesquelles mon nom est réclamé — dit l'Éternel qui fait cela.

13 Voici, les jours viennent — dit l'Éternel — où celui qui laboure suivra de près celui qui moissonne, et celui qui foule le raisin [suivra de près] celui qui répand la semence; et les montagnes feront couler le moût, et toutes les collines ruisselleront.

14 Et je ramènerai les déportés¹ de mon peuple Israël, et ils bâtiront les villes dévastées et y habiteront, et ils planteront des vignes et en boiront le vin, et ils feront des jardins et en mangeront le fruit.

— ¹ littéralement: je tournerai la captivité; c-à-d: en mettant fin à celle-ci pour amener la restauration du peuple; comparer avec la note au Ps. 14:7.

15 Et je les planterai sur leur terre, et ils ne seront plus arrachés de dessus leur terre que je leur ai donnée — dit l'Éternel, ton Dieu.